

Statuts de la CSC Alimentation et Services

Statuten ACV Voeding en Diensten



**ORGANIZE
FIGHT
WIN**

CONGRES 2024

**Goedgekeurd op het congres van
31 januari en 1 februari 2024 te Brugge**

**Approuvés lors du congrès du
31 janvier et 1^{er} février 2024 à Bruges**

CONTENU	INHOUD
CHAPITRE I – SIÈGE SOCIAL - OBJECTIF - MOYENS CHAPITRE II – L’AFFILIÉ CHAPITRE III – LE MILITANT CHAPITRE IV – LE PERSONNEL CHAPITRE V – ORGANISATION - GESTION - DIRECTION A. AU NIVEAU DES ZONES B. AU NIVEAU DES SECTIONS C. AU NIVEAU NATIONAL 1. Congrès 2. Comité directeur 3. Comité exécutif 4. Direction 5. Collège des secrétaires 6. Conseils sectoriels des militants 7. Conseil des jeunes D. AU NIVEAU DES COMMUNAUTÉS ET DES RÉGIONS 1. Comités régionaux 2. Collège régional des secrétaires CHAPITRE VI – DISPOSITIONS GÉNÉRALES	HOOFDSTUK I – MAATSCHAPPELIJKE ZETEL - DOEL - MIDDELEN HOOFDSTUK II – HET LID HOOFDSTUK III – DE MILITANT HOOFDSTUK IV – HET PERSONEEL HOOFDSTUK V – ORGANISATIE - BEHEER - LEIDING A. OP HET NIVEAU VAN DE ZONES B. OP HET NIVEAU VAN DE AFDELINGEN C. OP NATIONAAL NIVEAU 1. Congres 2. Hoofdbestuur 3. Uitvoerend Comité 4. Leiding 5. College van secretarissen 6. Sectorale militantenraden 7. Jongerenraad D. OP NIVEAU VAN DE GEMEENSCHAPPEN EN GEWESTEN 1. Regionale comités 2. Regionaal college van secretarissen HOOFDSTUK VI – ALGEMENE BEPALINGEN

Avertissement : Dans ses écrits, la CSC Alimentation et Services tente de respecter au maximum les règles de l’écriture inclusive. L’écriture inclusive est « un ensemble de principes dans l’écriture qui visent à une représentation égale des hommes et des femmes ». Il est toutefois possible que, pour des raisons esthétiques ou de lisibilité, le recours à l’écriture inclusive ne soit pas souhaitable. C’est pourquoi nous tenons à souligner que, dans le présent texte, les termes désignant des personnes s’entendent aussi bien au masculin qu’au féminin.	Opmerking: ACV Voeding en Diensten probeert in zijn teksten zoveel mogelijk de regels van het inclusieve taalgebruik te volgen. Inclusief taalgebruik kunnen we definiëren als "een geheel van principes die we hanteren in ons taalgebruik om mannen en vrouwen gelijk weer te geven". Het kan voorkomen dat inclusief taalgebruik om esthetische of leesbaarheidsredenen niet wenselijk is. Daarom willen we benadrukken dat de termen die in deze tekst naar mensen verwijzen zowel mannelijk als vrouwelijk worden opgevat.
--	--

CHAPITRE I SIÈGE SOCIAL - OBJECTIF - MOYENS	HOOFDSTUK I MAATSCHAPPELIJKE ZETEL - DOEL - MIDDELEN
Article 1 Siège social	Artikel 1 Maatschappelijke zetel
La CSC Alimentation et Services est la centrale professionnelle nationale qui regroupe les travailleurs et travailleuses des différents secteurs, entreprises et institutions dépendant de la CSC Alimentation et Services.	ACV Voeding en Diensten is de nationale beroepscentrale die de werknemers en werkneemsters van de in ACV Voeding en Diensten betrokken sectoren, ondernemingen en instellingen verenigt.
Le siège de la centrale est établi à 1000 Bruxelles, rue des Chartreux 70, mais peut être établi ailleurs, si nécessaire, par décision du comité directeur.	De zetel van de centrale is gevestigd te 1000 Brussel, Kartuizersstraat 70, en kan indien nodig bij beslissing van het hoofdbestuur elders gevestigd worden.
Article 2 Objectif	Artikel 2 Doel
L'objectif de la centrale est d'étudier, de défendre et de promouvoir les intérêts généraux et professionnels de ses affiliés en s'appuyant sur les valeurs chrétiennes, en toute ouverture envers les affiliés mus par une conviction religieuse ou une philosophie différente.	Het doel van de centrale is de algemene en de beroepsbelangen van haar leden te bestuderen, te verdedigen en te bevorderen, en dit vanuit de christelijke waarden, in alle openheid voor leden met een andere geloofsovertuiging of een andere levensvisie.
La centrale s'efforcera d'assurer une représentation proportionnelle en termes de genre et de différents groupes cibles dans toutes ses instances.	De centrale zal streven naar een proportionele vertegenwoordiging op vlak van gender en verschillende doelgroepen in al haar instanties.
Article 3 Engagement au sein de la CSC et au niveau international	Artikel 3 Engagement binnen het ACV en op internationaal niveau
La centrale est affiliée à la Confédération des Syndicats Chrétiens (CSC) pour la réalisation des objectifs généraux au plan interprofessionnel.	De centrale is aangesloten bij het Algemeen Christelijk Vakverbond (ACV) ter verwezenlijking van de algemene doelstellingen op het interprofessionele vlak.
Par le biais de la CSC, la centrale est affiliée aux organisations interprofessionnelles internationales suivantes : la Confédération européenne des syndicats (CES) et la Confédération syndicale internationale (CSI).	Via het ACV is de centrale aangesloten bij de interprofessionele internationale organisaties: Europees Vakverbond (EVV) en Internationaal Vakverbond (IVV).
La centrale s'engage également dans les organisations sectorielles européennes et mondiales. À cet effet, elle est affiliée à : – Uni Europa – Uni Global Union – European Federation of Food, Agriculture and Tourism Trade Unions (EFFAT) – Union internationale des travailleurs de l'alimentation, de l'agriculture, de l'hôtellerie-	De centrale engageert zich eveneens in Europese en mondiale sectorale organisaties. Zij is hiertoe aangesloten bij : – Uni Europa – Uni Global Union – European Federation of Food, Agriculture and Tourism Trade Unions (EFFAT) – International Union of Food, Agricultural, Hotel, Restaurant, Catering, Tobacco and Allied Workers' Associations (IUF)

restauration, du tabac et des branches connexes (UITA) – Fédération internationale de footballeurs professionnels FIFPro – EU Athletes (Uni)	– Fédération internationale des Footballeurs professionnels (FIFPro) – EU Athletes (Uni)
Article 4 Moyens pour atteindre son objectif	Artikel 4 Middelen om het doel te bereiken
Pour atteindre et renforcer son objectif, la centrale met en œuvre les moyens suivants : – organiser les affiliés en sections et zones ; – représenter la Confédération des Syndicats Chrétiens dans les commissions paritaires et autres institutions, ainsi que dans les organes de concertation au sein des entreprises ; – conclure des conventions collectives de travail ; – offrir aux affiliés un service individuel bien développé, avec les services administratifs nécessaires ; – organiser l'information, la formation et la propagande ; – fournir l'infrastructure nécessaire et créer les personnes morales nécessaires.	Om haar doel te bereiken en te versterken, wendt de centrale volgende middelen aan: – de leden organiseren in afdelingen en zones; – het Algemeen Christelijk Vakverbond vertegenwoordigen in paritaire comités en andere instellingen evenals in de overlegorganen op ondernemingsvlak; – collectieve arbeidsovereenkomsten afsluiten; – een goed uitgebouwde individuele dienstverlening aanbieden aan de leden met de nodige administratieve diensten; – instaan voor de informatie, vorming en propaganda; – de nodige infrastructuur ter beschikking stellen en de nodige rechtspersonen oprichten.
Article 5 Indépendance	Artikel 5 Onafhankelijkheid
La CSC Alimentation et Services est indépendante de tout parti politique.	ACV Voeding en Diensten staat onafhankelijk van alle politieke partijen.
CHAPITRE II L’AFFILIÉ	HOOFDSTUK II HET LID
Article 6 Affiliation	Artikel 6 Toetreding
Peuvent devenir membre de la centrale, tous les travailleurs et travailleuses des secteurs suivants : – industrie alimentaire – commerce alimentaire et distribution – agriculture et horticulture – entreprises forestières – travaux techniques agricoles et horticolas – tabac – hôtels – restaurants – cafés – tourisme – technique dentaire – prothèses dentaires – entreprises cinématographiques et spectacles – entreprises de nettoyage – entreprises de gardiennage – enseignement libre – personnel domestique – secteur immobilier – secteur intérimaire	Kunnen lid worden van de centrale, alle werknemers en werknemsters van de volgende sectoren: – voedingsnijverheid – voedingshandel en distributie – landbouw – tuinbouw – bosbouw – technische land- en tuinbouw – tabak – hotel - restaurant – café – toerisme – dentaaltechniek – filmbedrijf en spektakel – schoonmaakbedrijven – bewakingsondernemingen – vrij onderwijs – huispersoneel – vastgoedsector

– sportifs professionnels et non professionnels – commission paritaire auxiliaire pour ouvriers – attractions touristiques – récupération de produits divers – entreprises agréées fournissant des travaux ou services de proximité (titres-services) – casinos et tous les autres secteurs qui seraient attribués à la centrale par la Confédération des Syndicats Chrétiens. Peuvent également devenir membres de la centrale toutes les personnes qui se préparent à travailler dans ces secteurs ou ceux qui, ayant travaillé dans ces secteurs, sont inactifs.	– uitzendsector – professionele en niet-professionele sportlui – aanvullend paritair comité voor de arbeiders – toeristische attracties – terugwinning van allerlei producten – erkende ondernemingen die buurtwerken of -diensten leveren (dienstencheques) – casino's en alle andere sectoren die de centrale door het Algemeen Christelijk Vakverbond toevertrouwd zou krijgen. Kunnen eveneens lid worden zij die zich voorbereiden om in bedoelde sectoren te werken of zij die in deze sectoren gewerkt hebben en inactief zijn.
Article 7 Cotisations et avantages	Artikel 7 Bijdragen en voordelen
Les cotisations et avantages y afférents sont établis en concertation entre les instances de la CSC Alimentation et Services et de la Confédération des Syndicats Chrétiens.	De bijdragen en de daaraan verbonden voordelen worden vastgesteld in overleg tussen de instanties van ACV Voeding en Diensten en het Algemeen Christelijk Vakverbond.
Article 8 Engagement de l'affilié	Artikel 8 Engagement van het lid
Par leur affiliation, les affiliés s'engagent à : – s'acquitter de la cotisation due ; – accepter les statuts, les règlements et les décisions de la centrale ; – collaborer à la réalisation des objectifs de la centrale et de la Confédération des Syndicats Chrétiens.	De leden verbinden er zich via hun lidmaatschap toe om: – de verschuldigde bijdragen te betalen; – de statuten, reglementen en beslissingen van de centrale te aanvaarden; – mee te werken aan de verwezenlijking van de doelstellingen van de centrale en van het Algemeen Christelijk Vakverbond.
Article 9 Consultation des statuts	Artikel 9 Inzage in de statuten
Chaque affilié a le droit de prendre connaissance des statuts de la centrale. Sur simple demande écrite, une copie des statuts sera transmise à l'affilié. Les statuts pourront être consultés sur le site web de la CSC Alimentation et Services.	Elk lid heeft het recht om kennis te nemen van de statuten van de centrale. Na schriftelijk verzoek zal aan het lid een kopie van de statuten worden overgemaakt. De statuten zullen kunnen worden geconsulteerd op de website van ACV Voeding en Diensten.
Article 10 Refus d'une affiliation	Artikel 10 Weigering van een aansluiting
Le comité zonal de la zone concernée peut refuser l'affiliation d'un membre. Cette décision doit cependant être ratifiée par le comité directeur de la centrale.	Het zonaal bestuur van de betrokken zone kan de aansluiting van een lid weigeren. Deze beslissing moet echter bekrachtigd worden door het hoofdbestuur van de centrale.

Article 11 Perte de l'affiliation : démission	Artikel 11 Verlies lidmaatschap: ontslag
Après six mois d'arriérés de cotisations, l'affilié est considéré comme membre radié.	Na zes maanden achterstand in de betaling van de bijdrage wordt het lid beschouwd als een geschrapt lid.
Article 12 Perte de l'affiliation : exclusion	Artikel 12 Verlies lidmaatschap: uitsluiting
Le comité zonal ou le comité exécutif de la centrale peut, en concertation avec la zone concernée, exclure un affilié qui : – porte préjudice aux intérêts de la centrale ou de la Confédération des Syndicats Chrétiens ; – refuse de respecter les statuts, les règlements et décisions de la centrale ; – s'est attribué des indemnités indues ; – est affilié à ou appuie des organisations qui combattent les mouvements syndicaux démocratiques ; – adopte un comportement agressif ou inacceptable à l'égard du personnel, des affiliés, des militants ; – porte préjudice au patrimoine de la Confédération des Syndicats Chrétiens ou de ses organisations constitutives.	Het zonaal bestuur of het uitvoerend comité van de centrale kan in overleg met de betrokken zone het lid uitsluiten dat: – schade toebrengt aan de belangen van de centrale of van het Algemeen Christelijk Vakverbond; – de statuten, reglementen en beslissingen van de centrale weigert te respecteren; – zich ten onrechte vergoedingen toekent; – aangesloten is bij of steun verleent aan organisaties die de democratische vakbewegingen bestrijden; – agressief of onaanvaardbaar gedrag vertoont tegenover het personeel, de leden, de militanten; – schade toebrengt aan het patrimonium van het Algemeen Christelijk Vakverbond of zijn deelorganisaties.
L'affilié sera informé de la décision par lettre recommandée dans les cinq jours ouvrables.	Binnen de vijf werkdagen na de beslissing zal het lid hiervan met een aangetekende brief op de hoogte worden gebracht.
Dans les 30 jours civils suivant la notification de cette décision, l'affilié concerné a le droit d'introduire un recours par lettre recommandée auprès du comité directeur. La notification de la décision est censée avoir eu lieu trois jours ouvrables suivant la date d'envoi de la lettre recommandée.	Het betrokken lid heeft het recht om binnen de 30 kalenderdagen volgend op de kennisgeving van deze beslissing, met een aangetekend schrijven beroep aan te tekenen bij het hoofdbestuur. De kennisgeving van de beslissing wordt geacht te hebben plaatsgevonden drie werkdagen volgend op de datum van verzending van de aangetekende brief.
Avant que le comité directeur ne traite le recours, l'affilié concerné ainsi que celui qui a introduit la demande d'exclusion ont le droit d'être entendus par le comité directeur.	Alvorens het hoofdbestuur het beroep behandelt heeft het betrokken lid alsook diegene die het verzoek tot uitsluiting heeft ingediend, het recht te worden gehoord door het hoofdbestuur.
L'affilié qui souhaite utiliser son droit d'audition doit le mentionner dans son recours. Après traitement du recours par le comité directeur, l'affilié concerné sera informé dans les cinq jours ouvrables par lettre recommandée de la décision concernant ce recours.	Het lid dat van zijn hoorrecht gebruik wenst te maken, dient dit in zijn beroep te vermelden. Na behandeling van het beroep door het hoofdbestuur zal het betrokken lid binnen de vijf werkdagen met een aangetekende brief op de hoogte worden gebracht van de beslissing over dit beroep.

Article 13 Droits de l'affilié démissionnaire ou exclu	Artikel 13 Rechten van een ontslagnemend of uitgesloten lid
Un affilié démissionnaire ou exclu n'a aucun droit au remboursement des cotisations versées et perd tout droit aux avantages prévus pour les affiliés.	Een ontslagnemend of uitgesloten lid heeft geen enkel recht op terugbetaling van de gestorte bijdragen en verliest elk recht op de voordelen die voor de leden voorzien zijn.
CHAPITRE III LE MILITANT	HOOFDSTUK III DE MILITANT
Article 14 Définition du militant	Artikel 14 Definitie van een militant
Est reconnu comme militant de la centrale, tout affilié de la CSC Alimentation et Services qui veut participer activement au fonctionnement syndical en tant que : – soit délégué syndical ; – soit candidat ou élu lors des élections sociales ; – soit membre actif de l'équipe syndicale dans l'entreprise et/ou du fonctionnement professionnel de la section ; – soit personne de contact dans une entreprise sans structure syndicale ; – soit représentant de la centrale au sein des structures interprofessionnelles de la Confédération des Syndicats Chrétiens.	Wordt als militant van de centrale erkend ieder lid van ACV Voeding en Diensten, dat actief wil meewerken aan de syndicale werking: – hetzij als syndicaal afgevaardigde; – hetzij als kandidaat of verkozenen bij de sociale verkiezingen; – hetzij als actief lid van de ondernemingskern en/of van de professionele werking van de afdeling; – hetzij als contactpersoon in ondernemingen zonder uitgebouwde syndicale structuur; – hetzij als vertegenwoordiger van de centrale in de interprofessionele structuren van het Algemeen Christelijk Vakverbond.
Article 15 Engagement du militant	Artikel 15 Engagement van de militant
Sans préjudice de l'article 8 des présents statuts, le militant s'engage en outre, par l'acceptation de la qualité de militant, à : – défendre et exprimer les objectifs de la CSC Alimentation et Services ; – participer activement au fonctionnement syndical ; – être le porte-parole des travailleurs ; – éviter et combattre toute forme de harcèlement moral et/ou de discrimination sur le lieu de travail.	Onverminderd artikel 8 van deze statuten verbindt de militant door het aanvaarden van de hoedanigheid van militant er zich bovendien toe om: – de doelstellingen van ACV Voeding en Diensten te verdedigen en te uiten; – actief deel te nemen aan de syndicale werking; – de spreekbuis te zijn van de werknemers; – alle vormen van pesten of discriminatie op het werk te vermijden en te bestrijden.
Article 16 Engagement de la centrale vis-à-vis du militant	Artikel 16 Engagement van de centrale ten aanzien van de militant
Les militants de la centrale ont droit à une information correcte et compréhensible, rapide et actualisée, à une assistance optimale, à la participation ainsi qu'à une formation adaptée pour pouvoir respecter leurs engagements.	De militanten van de centrale hebben recht op correcte en verstaanbare, snelle en actuele informatie, op een optimale ondersteuning en op inspraak alsook op aangepaste vorming om hun engagementen waar te kunnen maken.

Faisant suite au congrès de la centrale de 2007, deux ASBL de formation pour les militants ont été créées au sein de la centrale, à savoir : – « Formation : Avançons ! » pour les militants francophones ; – « Vooruit met Vorming! » pour les militants néerlandophones.	In opvolging van het congres van de centrale van 2007 werden binnen de centrale twee VZW's vorming voor de militant opgericht, namelijk: – "Vooruit met Vorming!" voor de Nederlandstalige militanten; – "Formation : Avançons !" voor de Franstalige militanten.
Article 17 Fin du mandat du militant	Artikel 17 Einde van het mandaat van de militant
§ 1. Le comité zonal ou le comité exécutif de la centrale peut mettre un terme (en concertation avec le secrétaire concerné) au mandat d'un militant qui : – porte préjudice aux intérêts de la centrale ou de la Confédération des Syndicats Chrétiens ; – refuse de respecter les statuts, les règlements et décisions de la centrale ; – s'est attribué des indemnités indues ; – est affilié à ou soutient des organisations qui combattent les mouvements syndicaux démocratiques ; – adopte un comportement agressif ou inacceptable à l'égard du personnel, des affiliés, des militants ; – porte préjudice au patrimoine de la Confédération des Syndicats Chrétiens et de ses organisations constitutives ; – ne défend pas ou n'exprime pas les objectifs de la CSC Alimentation et Services ; – ne participe pas activement au fonctionnement syndical ; – refuse d'être le porte-parole des travailleurs ; – participe activement ou passivement au harcèlement moral sur le lieu de travail ; – se rend coupable de discrimination sur le lieu de travail ; – se trouve dans les conditions de l'article 11 des présents statuts.	§ 1. Het zonaal bestuur of het uitvoerende comité van de centrale (in overleg met de betrokken secretaris) kan een einde stellen aan het mandaat van een militant die: – schade toebrengt aan de belangen van de centrale of van het Algemeen Christelijk Vakverbond; – de statuten, reglementen en beslissingen van de centrale weigert te respecteren; – zich ten onrechte vergoedingen toekent; – aangesloten is bij of steun verleent aan organisaties die de democratische vakbewegingen bestrijden; – agressief of onaanvaardbaar gedrag vertoont tegenover het personeel, de leden, de militanten; – schade toebrengt aan het patrimonium van het Algemeen Christelijk Vakverbond en zijn deelorganisaties; – de doelstellingen van ACV Voeding en Diensten niet verdedigt of uit; – niet actief deelneemt aan de syndicale werking; – weigert de spreekbuis te zijn van de werknemers; – actief of passief deelneemt aan pesten op het werk; – zich schuldig maakt aan discriminatie op het werk; – zich onder de voorwaarden van artikel 11 van deze statuten bevindt.
§ 2. Pour les militants avec un mandat (effectif ou suppléant) au sein du conseil d'entreprise et/ou comité, le comité zonal ou le comité exécutif de la centrale a le choix : – d'exclure le militant comme affilié, ce qui entraîne la fin du mandat ; – d'introduire une demande de suppression du mandat auprès du tribunal du travail concerné.	§ 2. Voor militanten met een mandaat (effectief of plaatsvervangend) in de ondernemingsraad en/of comité heeft het zonaal bestuur of het uitvoerend comité van de centrale de keuze uit: – het uitsluiten van de militant als lid waarna het mandaat een einde neemt; – het indienen van een verzoek tot intrekking van het mandaat bij het bevoegde arbeidsgerecht.
Dans le premier cas, la procédure suivante est applicable : le militant concerné sera informé de	In het eerste geval is volgende procedure van toepassing: binnen de vijf werkdagen na de beslissing tot uitsluiting als lid zal de betrokken

la décision d'exclusion comme affilié par lettre recommandée dans les cinq jours ouvrables.	militant hiervan met een aangetekende brief op de hoogte worden gebracht.
Dans les 30 jours calendriers suivant la notification de cette décision, le militant a le droit d'introduire un recours par lettre recommandée auprès du comité directeur. La notification de la décision est censée avoir eu lieu trois jours ouvrables suivant la date d'envoi de la lettre recommandée.	De militant heeft het recht om binnen de 30 kalenderdagen volgend op de kennisgeving van deze beslissing met een aangetekende brief beroep aan te tekenen bij het hoofdbestuur. De kennisgeving van de beslissing wordt geacht te hebben plaatsgevonden drie werkdagen volgend op de datum van verzending van de aangetekende brief.
Avant que le comité directeur ne traite le recours, le militant concerné ainsi que celui qui a introduit la demande pour mettre un terme au mandat du militant ont le droit d'être entendus par le comité directeur.	Alvorens het hoofdbestuur het beroep behandelt, heeft de betrokken militant alsook diegene die het verzoek tot beëindiging van het mandaat heeft ingediend het recht te worden gehoord door het hoofdbestuur.
L'affilié qui souhaite utiliser son droit d'audition doit le mentionner dans son recours.	De militant die van zijn hoorrecht gebruik wenst te maken, dient dit in zijn beroep te vermelden.
Après traitement du recours par le comité directeur, le militant concerné sera informé dans les cinq jours ouvrables par lettre recommandée de la décision concernant le recours.	Na behandeling van het beroep door het hoofdbestuur zal de betrokken militant binnen de vijf werkdagen met een aangetekende brief op de hoogte worden gebracht van de beslissing over het beroep.
Si le comité directeur confirme la décision d'exclusion comme affilié ou que le militant n'a pas introduit de recours ou a introduit un recours tardif contre l'exclusion comme affilié, il est mis fin au mandat du militant. L'employeur du militant en sera informé.	Als het hoofdbestuur de beslissing tot uitsluiting als lid bevestigt of de militant tekende geen of laattijdig beroep aan tegen de uitsluiting als lid, komt er een einde aan het mandaat van de militant. De werkgever van de militant zal hiervan op de hoogte worden gebracht.
Dans le deuxième cas, aucune procédure interne n'est prévue. En effet, le militant concerné a la possibilité de se défendre devant les tribunaux du travail.	In het tweede geval is er geen interne procedure voorzien. De betrokken militant heeft immers de mogelijkheid om zich voor de arbeidsgerechten te verdedigen.
Si le tribunal du travail accepte la demande de suppression du mandat, l'employeur du militant en sera informé.	Als het arbeidsgerecht ingaat op het verzoek tot intrekking van het mandaat zal de werkgever van de militant hiervan op de hoogte worden gebracht
§ 3. La procédure suivante s'applique aux militants ayant un mandat syndical ou un mandat au sein d'un organe de concertation conventionnel :	§ 3. Voor militanten met een syndicaal mandaat of een mandaat in een conventioneel overlegorgaan is volgende procedure van toepassing:
Le militant concerné est informé par lettre recommandée dans les cinq jours ouvrables de la décision de retrait du mandat syndical ou du mandat au sein de l'organe de concertation conventionnel.	Binnen de vijf werkdagen na de beslissing tot intrekking van het syndicaal mandaat of het mandaat in het conventioneel overlegorgaan zal de betrokken militant hiervan met een aangetekende brief op de hoogte worden gebracht.
Dans les 30 jours civils suivant la notification de cette décision, le militant a le droit d'introduire un recours par lettre recommandée auprès du comité directeur. La notification de la décision est censée	De militant heeft het recht om binnen de 30 kalenderdagen volgend op de kennisgeving van deze beslissing met een aangetekende brief beroep aan te tekenen bij het hoofdbestuur. De kennisgeving van de beslissing wordt geacht te

avoir eu lieu trois jours ouvrables suivant la date d'envoi de la lettre recommandée.	hebben plaatsgevonden drie werkdagen volgend op de datum van verzending van de aangetekende brief.
Avant que le comité directeur ne traite le recours, le militant ainsi que celui qui a introduit la demande de suppression du mandat syndical ont le droit d'être entendus par le comité directeur. Le militant qui souhaite utiliser son droit d'audition doit le mentionner dans son recours.	Alvorens het hoofdbestuur het beroep behandelt, heeft de militant alsook diegene die het verzoek tot intrekking van het syndicaal mandaat heeft ingediend het recht te worden gehoord door het hoofdbestuur. De militant die van zijn hoorrecht gebruik wenst te maken dient dit in zijn beroep te vermelden.
Après traitement du recours par le comité directeur, le militant sera informé dans les 5 jours ouvrables par lettre recommandée de la décision concernant le recours.	Na behandeling van het beroep door het hoofdbestuur zal de militant binnen de 5 werkdagen met een aangetekende brief op de hoogte worden gebracht van de beslissing over het beroep.
Si le comité directeur confirme la décision de suppression du mandat syndical ou du mandat en organe de concertation conventionnel, ou encore que le militant n'a pas introduit de recours ou a introduit un recours tardif contre la décision de suppression du mandat syndical, il est mis fin au mandat syndical. L'employeur du militant en sera informé.	Als het hoofdbestuur de beslissing tot intrekking van het syndicaal mandaat of het mandaat in conventioneel overlegorgaan bevestigt of de militant tekent geen of laattijdig beroep aan tegen de beslissing tot intrekking van het syndicaal mandaat, komt er een einde aan het syndicaal mandaat. De werkgever van de militant zal hiervan op de hoogte worden gebracht.
§ 4. Pour les militants avec un mandat autre que ce qui est prévu au § 2, la procédure telle que prévue au § 3 est applicable sachant que ce n'est pas l'employeur, mais l'équipe syndicale dans l'entreprise, le fonctionnement professionnel ou la structure interprofessionnelle de la Confédération des Syndicats Chrétiens qui est informé de la fin du mandat.	§ 4. Voor militanten met een mandaat, anders dan dat in § 2 is voorzien, is de procedure zoals voorzien in § 3 van toepassing met dien verstande dat niet de werkgever maar de ondernemingskern, de professionele werking of de interprofessionele structuur van het Algemeen Christelijk Vakverbond van het einde van het mandaat op de hoogte wordt gebracht.
CHAPITRE IV LE PERSONNEL	HOOFDSTUK IV HET PERSONEEL
Article 18	Artikel 18
Le personnel contribue à la réalisation de l'objectif de la centrale et fait preuve du militantisme et de l'engagement nécessaires à cette fin.	Het personeel werkt mee aan de realisatie van het doel van de centrale en legt daarbij het nodige militantisme en engagement aan de dag.
CHAPITRE V ORGANISATION - GESTION - DIRECTION	HOOFDSTUK V ORGANISATIE – BEHEER - LEIDING
A. AU NIVEAU DES ZONES	A. OP HET NIVEAU VAN DE ZONES
Article 19 Organisation en zones	Artikel 19 Indeling in zones
La centrale regroupe ses affiliés par zone. Les zones sont réparties de la façon suivante : – Zone 1 : West-Vlaanderen – Zone 2 : Oost-Vlaanderen	De centrale groepeer haar leden per zones. De zones worden als volgt ingedeeld: – Zone 1: West-Vlaanderen – Zone 2: Oost-Vlaanderen

– Zone 3 : Antwerpen – Zone 4 : Limburg – Leuven – Zone 5 : Bruxelles – Halle – Vilvoorde – Zone 6 : Namur – Luxembourg – Brabant wallon – Zone 7 : Hainaut – Zone 8 : Liège – Verviers - OstBelgien	– Zone 3: Antwerpen – Zone 4: Limburg – Leuven – Zone 5: Brussel – Halle – Vilvoorde – Zone 6: Namur – Luxembourg – Brabant wallon – Zone 7: Hainaut – Zone 8: Liège – Verviers - OstBelgien
Les zones ont pour objectif d'organiser, d'accompagner et de coordonner l'activité syndicale ainsi que d'organiser les services individuels aux affiliés.	De zones hebben als opdracht het organiseren, het begeleiden en het coördineren van de syndicale activiteit alsook het organiseren van de individuele dienstverlening aan de leden.
Article 20 Coordination de la zone	Artikel 20 Coördinatie van de zone
Chaque zone est coordonnée par un ou une responsable de zone.	Iedere zone wordt gecoördineerd door een zoneverantwoordelijke.
Le/la responsable de zone : – est la personne de contact de la zone ; – est responsable de la répartition des tâches dans la zone ; – préside la réunion de zone.	De zoneverantwoordelijke: – is het aanspreekpunt van de zone; – staat in voor de taakafspraken in de zone; – leidt de zonevergadering.
Il/Elle est membre du comité exécutif de la centrale et assure aussi les missions de secrétaire.	Hij/Zij is lid van het uitvoerend comité van de centrale en vervult ook de taken van een secretaris.
Article 21 Fonctionnement de la zone	Artikel 21 Werking van de zone
Le fonctionnement d'une zone relève de la responsabilité du responsable de zone, soutenu par tous les secrétaires et collaborateurs.	De werking van een zone valt onder de verantwoordelijkheid van de zoneverantwoordelijke, met ondersteuning van alle secretarissen en medewerkers.
La responsabilité du secrétaire comprend entre autres les missions suivantes : – organiser et coordonner l'action syndicale générale et spécifique ainsi que le service aux affiliés dans la zone ; – défendre les intérêts des affiliés lors de conflits individuels ou collectifs ; – conclure des conventions collectives de travail au niveau de l'entreprise ; – assumer la représentation de la centrale ; – assurer le suivi des comités d'entreprise ; – suivre activement l'évolution des effectifs.	De verantwoordelijkheid van de secretarissen omvat onder meer: – de algemene en specifieke syndicale actie alsook de dienstverlening in de zone organiseren en coördineren; – de belangen verdedigen bij individuele en/of collectieve conflicten; – de collectieve arbeidsovereenkomsten afsluiten op het vlak van de ondernemingen; – de vertegenwoordigingen van de centrale waarnemen; – de ondernemingskernen opvolgen; – de evolutie van het ledental actief opvolgen.
La mission des collaborateurs comprend entre autres : – la prestation de services ; – l'appui administratif et logistique ; – le traitement des plaintes ; – la participation et l'appui aux activités syndicales.	De opdracht van de medewerkers omvat onder meer: – dienstverlening; – administratieve en logistieke ondersteuning; – klachtenbehandeling; – deelname en ondersteuning van syndicale activiteiten.

Article 22 Création, missions et compétences du comité zonal	Artikel 22 Oprichting, opdrachten en bevoegdheden van het zonaal bestuur
Un comité zonal est créé au niveau de chaque zone. Il a les missions et compétences suivantes : – rédiger et modifier le règlement d'ordre intérieur de la zone ; – coordonner l'action syndicale dans la zone ; – stimuler le fonctionnement syndical au niveau de l'entreprise ; – prendre position à l'égard des matières interprofessionnelles et intersectorielles à tous les niveaux ; – organiser la propagande en vue de soutenir l'action syndicale ; – assurer la représentation de la zone au sein des instances interprofessionnelles et intersectorielles ; – désigner les membres du bureau journalier de la zone, s'il existe.	Een zonaal bestuur wordt opgericht in iedere zone. Een zonaal bestuur heeft als opdrachten en bevoegdheden: – het huishoudelijk reglement van de zone opmaken en wijzigen; – de syndicale actie in de zone coördineren; – de syndicale werking op vlak van de onderneming stimuleren; – een standpunt innemen met betrekking tot interprofessionele en intersectorale materies op alle niveaus; – de propaganda organiseren ter ondersteuning van de syndicale actie; – de vertegenwoordiging van de zone in de interprofessionele en intersectorale instanties vastleggen; – de leden van het dagelijks bestuur van de zone, indien die bestaat, aanduiden;
Les missions et compétences suivantes lui sont également attribuées, conformément aux présents statuts : – déterminer de manière autonome la politique syndicale de la zone dans le respect des missions fixées par le comité directeur ; – traiter les problèmes de refus et d'exclusion d'affiliés, en ce compris la prise de décision ; – traiter les problèmes de fin de mandat d'un militant, en ce compris la prise de décision.	Navolgende opdrachten en bevoegdheden worden aan het zonaal bestuur eveneens toegekend ingevolge deze statuten : – het syndicale beleid van de zone bepalen, binnen de opdrachten vastgelegd door het hoofdbestuur op een autonome wijze; – de problematiek m.b.t. de weigering en uitsluiting van leden behandelen met inbegrip van het nemen van een beslissing.; – de problematiek m.b.t. het einde van het mandaat van een militant behandelen, met inbegrip van het nemen van een beslissing.
Article 23 Composition du comité zonal	Artikel 23 Samenstelling van het zonaal bestuur
La composition du comité zonal est définie dans le règlement d'ordre intérieur de la zone.	De samenstelling van het zonaal bestuur wordt bepaald in het huishoudelijk reglement van de zone.
La composition du comité zonal s'efforcera d'assurer une représentation proportionnelle en termes de genre et des différents groupes cibles.	De samenstelling van het zonaal bestuur zal streven naar een proportionele vertegenwoordiging op vlak van gender en de verschillende doelgroepen.
Article 24 Règlement des différends	Artikel 24 Regeling van geschillen
Les différends susceptibles de nuire au bon fonctionnement syndical d'une zone sont soumis au comité exécutif de la centrale (par qui toutes les parties concernées ont le droit d'être entendues), qui émet un avis à l'égard de la zone concernée.	Geschillen die de goede werking van een zone dreigen te ondermijnen, worden voorgelegd aan het uitvoerend comité van de centrale (waarbij alle betrokken partijen het recht hebben te worden gehoord,) dat een advies formuleert ten aanzien van de betrokken zone.

Si un membre du comité exécutif est partie concernée, il ne participe pas à la délibération.	Leden van het uitvoerend comité die betrokken partij zijn, nemen niet deel aan de beraadslaging.
Lorsque la zone concernée n'accepte pas cet avis, elle peut faire porter ce différend auprès du comité directeur, qui prendra une décision. Cette décision est définitive et ne peut plus être contestée ni faire l'objet d'un recours.	Indien de betrokken zone dit advies niet aanvaardt, kan zij het geschil laten voorleggen aan het hoofdbestuur, die een beslissing zal nemen. Deze beslissing is definitief en kan niet meer betwist worden noch het voorwerp uitmaken van een beroep.
Article 25 Organisation pratique du travail zonal	Artikel 25 Praktische organisatie van de zonale werking
Les zones se réunissent au moins deux fois par mois en présence de tous les secrétaires concernés. Au moins deux fois par an, la réunion a lieu avec l'ensemble du personnel de la zone.	De zones vergaderen twee keer per maand met alle betrokken secretarissen. Minstens tweemaal per jaar vergadert de zone met al het personeel.
Afin d'assurer un service de proximité aux affiliés, il y a des secrétariats locaux.	Om de dienstverlening dicht bij de leden te brengen, zijn er lokale secretariaten.
L'activité relative au mouvement continue à exister au niveau des sections, mais toutes les décisions politiques sont prises au niveau zonal. Il convient de veiller à une transmission suffisante des sections vers la zone.	Bewegingswerk op het niveau van de afdelingen blijft bestaan maar alle politieke beslissingen worden op het zonale niveau genomen. Er moet gezorgd worden voor voldoende doorstroming van afdeling naar zone.
B. AU NIVEAU DES SECTIONS	B. OP HET NIVEAU VAN DE AFDELINGEN
Article 26 Liste des secrétariats locaux	Artikel 26 Lijst van lokale secretariaten
Ils se trouvent dans les villes suivantes : – Aalst – Arlon – Antwerpen – Brugge – Bruxelles – Charleroi – Gent – Hasselt – Ieper – Kortrijk – Leuven – Liège – Mechelen – Mons – Namur – Nivelles – Oostende – Roeselare – Tournai – Turnhout – Verviers	Deze bevinden zich in volgende steden: – Aalst – Arlon – Antwerpen – Brugge – Brussel – Charleroi – Gent – Hasselt – Ieper – Kortrijk – Leuven – Liège – Mechelen – Mons – Namur – Nivelles – Oostende – Roeselare – Tournai – Turnhout – Verviers
Chaque secrétariat local tend à une accessibilité maximale et a au moins un ou une aide-	Ieder lokaal secretariaat streeft naar maximale bereikbaarheid en heeft minstens één assistent-

responsable syndical et un ou une secrétaire à qui s'adresser en premier concernant la section.	vakbondsverantwoordelijke en één secretaris die het eerste aanspreekpunt is voor de afdeling.
C. AU NIVEAU NATIONAL	C. OP NATIONAAL NIVEAU
1. CONGRÈS	1. CONGRES
Article 27 Missions	Artikel 27 Opdrachten
Le congrès statutaire est l'instance décisionnelle suprême de la CSC Alimentation et Services. Il : – fixe les statuts de la centrale ; – évalue l'activité passée ; – décide du programme à suivre.	Het statutair congres is het hoogste bestuursorgaan van ACV Voeding en Diensten. Het: – bepaalt de statuten van de centrale; – beoordeelt de voorbije activiteit; – beslist over het te volgen programma.
Article 28 Composition	Artikel 28 Samenstelling
La représentation au congrès est établie à partir des zones sur la base du nombre d'affiliés inscrits à la fin du mois de juin de l'année précédant le congrès.	De vertegenwoordiging op het congres gebeurt vanuit de zones op basis van het aantal ingeschreven leden op het einde van de maand juni van het jaar dat het congres voorafgaat.
Sur proposition du comité exécutif, le comité directeur, au plus tard six mois avant le congrès, par dérogation à l'article 31, fixe le nombre exact de participants, sans pour autant modifier le système de vote proportionnel établi en fonction du nombre d'affiliés.	Op voorstel van het uitvoerend comité van de centrale bepaalt het hoofdbestuur, ten laatste zes maanden voor het congres, in afwijking van artikel 31, het juiste aantal deelnemers, zonder de verhoudingsgewijze stemming in functie van de ledentallen te wijzigen.
Article 29 Organisation	Artikel 29 Organisatie
Le congrès statutaire a lieu tous les cinq ans.	Het statutair congres vindt plaats om de vijf jaar.
Sur proposition du comité exécutif de la centrale, le comité directeur fixe le lieu, la date, l'ordre du jour et le nombre de participants.	Op voorstel van het uitvoerende comité van de centrale legt het hoofdbestuur de plaats, de datum, de agenda en het aantal deelnemers vast.
Les zones en sont informées au moins 6 mois à l'avance.	De zones worden hiervan ten minste zes maanden op voorhand ingelicht.
Article 30 Congrès extraordinaire	Artikel 30 Buitengewoon congres
Un congrès extraordinaire peut être tenu par simple décision du comité directeur ou sur demande des zones qui représentent ensemble au moins 1/3 des affiliés.	Er kan een buitengewoon congres bijeengeroepen worden door het hoofdbestuur of op verzoek van de zones die samen minstens 1/3 van de leden vertegenwoordigen.
Article 31 Vote	Artikel 31 Stemming
Les zones ont droit à une voix par tranche entamée de 500 affiliés.	Per begonnen schijf van 500 leden hebben de zones recht op één stem.
Les zones sont informées du nombre de voix auquel elles ont droit.	De zones worden ingelicht over het aantal stemmen waarop zij recht hebben.

Lors du congrès, le vote se fait par zone sur la base du nombre de voix attribué conformément aux dispositions mentionnées à l'alinéa précédent.	Op het congres gebeurt de stemming per zone op basis van het aantal toegekende stemmen conform de bepalingen vermeld in voorafgaande alinea.
Les zones peuvent décider librement si elles expriment leurs votes de manière divisée ou unanime.	De zones kunnen zelfstandig beslissen of zij hun stemmenaantal verdeeld of onverdeeld uitbrengen.
Une décision est adoptée à la majorité simple : 50 % des votes valides +1. Il n'est pas tenu compte des votes non exprimés.	Een beslissing wordt aangenomen bij eenvoudige meerderheid: 50% + 1 van de geldige stemmen. Er wordt geen rekening gehouden met niet-uitgebrachte stemmen.
2. COMITÉ DIRECTEUR	2. HOOFDBESTUUR
Article 32 Missions et compétences	Artikel 32 Opdrachten en bevoegdheden
Le comité directeur a pour missions et compétences : – la nomination du président, du secrétaire général et du(des) secrétaire(s) national(aux). Ils appartiennent de plein droit à tous les organes décisionnels de la centrale ; – la nomination des membres du comité exécutif de la centrale ; – la confirmation des engagements et licenciements de personnel ; – l'approbation du budget et des comptes annuels ; – le contrôle de la mise en œuvre des résolutions du congrès et du respect des statuts ; – la détermination du processus décisionnel syndical général ; – l'élaboration du règlement d'ordre intérieur.	Het hoofdbestuur heeft als opdrachten en bevoegdheden: – het benoemen van de voorzitter, de algemeen secretaris en de nationaal secretaris(sen). Zij behoren van rechtswege tot alle bestuursorganen van de centrale. – het benoemen van de leden van het uitvoerend comité van de centrale; – het bevestigen van aanwervingen en afdankingen van personeel; – het goedkeuren van de begroting en de jaarrekening; – het waken over de uitvoering van de congresbesluiten en de naleving van de statuten; – het vastleggen van de algemene syndicale besluitvorming; – het opmaken van het huishoudelijk reglement.
Les missions et compétences suivantes lui sont également attribuées, conformément aux présents statuts : – la prise d'une décision définitive concernant les différends susceptibles de nuire au bon fonctionnement d'une section/zone ; – la prise d'une décision définitive concernant un représentant choisi par une section/zone au sein du comité directeur, qui est contesté par le comité exécutif ; – la prise de décisions concernant l'établissement du siège de la centrale ; – la ratification d'une décision d'un comité zonal concernant le refus d'affilier un affilié ; – le traitement d'un recours contre l'exclusion comme affilié ; – le traitement d'un recours contre la décision de mettre fin à un mandat d'un militant ;	Navolgende opdrachten en bevoegdheden worden aan eveneens aan het hoofdbestuur toegekend ingevolge deze statuten: – het nemen van een definitieve beslissing m.b.t. geschillen die de goede werking van een afdeling/zone dreigen te ondermijnen; – het nemen van een definitieve beslissing m.b.t. een uit een afdeling/zone gekozen vertegenwoordiger in het hoofdbestuur die door het uitvoerend comité wordt betwist; – het nemen van beslissingen m.b.t. de vestiging van de hoofdzetel van de centrale; – het bekrachtigen van een beslissing van een zonaal bestuur m.b.t. de weigering om een lid aan te sluiten; – het behandelen van een beroep tegen de uitsluiting als lid; – het behandelen van een beroep tegen de beslissing tot het beëindigen van een mandaat

– la fixation du lieu, de la date, de l'ordre du jour et du nombre de participants au congrès ; – la mise en place d'un congrès extraordinaire ; – la prise de décisions concernant les positions prises lors des réunions régionales ou communautaires et ayant un impact sur les autres régions ou communautés ou sur l'ensemble de la centrale ; – les propositions de modifications des statuts de la centrale ; – la ratification de décisions immédiates et urgentes prises par le comité exécutif ; – le fait de régler des cas non prévus dans les présents statuts.	- van een militant; – het bepalen van de plaats, datum, agenda en aantal deelnemers aan het congres; – het bijeenroepen van een buitengewoon congres; – het nemen van beslissingen m.b.t. standpunten ingenomen in gewest- of gemeenschaps-bijeenkomsten die een invloed hebben op andere gewesten of gemeenschappen of het geheel van de centrale; – het voorstellen van wijzigingen aan de statuten van de centrale; – het bekrachtigen van onmiddellijke en dringende beslissingen genomen door het uitvoerend comité; – het beslechten van gevallen die niet voorzien zijn bij de huidige statuten.
Article 33 Composition	Artikel 33 Samenstelling
Le comité directeur est composé : – d'une représentation des zones ; – du président, du secrétaire général, du(des) secrétaire(s) national(aux) ; – des membres du comité exécutif de la centrale qui y siègent de plein droit ; – de deux militants du conseil des jeunes : un francophone et un néerlandophone.	Het hoofdbestuur is samengesteld uit: – een vertegenwoordiging van de zones; – de voorzitter, de algemeen secretaris, de nationaal secretaris(sen) ; – de leden van het uitvoerend comité van de centrale die er van rechtswege zetelen; – twee militanten vanuit de jongerenraad: één Nederlandstalige en één Franstalige.
Pour des questions exceptionnelles, un comité directeur étendu au collège des secrétaires peut être convoqué.	Voor uitzonderlijke aangelegenheden kan een hoofdbestuur uitgebreid met het college van secretarissen bijeengeroepen worden.
Article 34 Représentation des zones	Artikel 34 Vertegenwoordiging van de zones
La représentation des zones est la suivante : – un militant par tranche entamée de 10 000 affiliés, avec une attention particulière pour une représentation proportionnelle des secteurs ; – il ne peut y avoir de perte de mandats avec un nombre minimal de mandats par zone : - o Zone 1 : 6 mandats minimum - o Zone 2 : 5 mandats minimum - o Zone 3 : 5 mandats minimum - o Zone 4 : 3 mandats minimum - o Zone 5 : 2 mandats minimum - o Zone 6 : 3 mandats minimum - o Zone 7 : 4 mandats minimum - o Zone 8 : 3 mandats minimum	De vertegenwoordiging van de zones is als volgt: – één militant per begonnen schijf van 10.000 leden, waarbij aandacht wordt geschonken aan een evenredige vertegenwoordiging van de sectoren; – er mag geen verlies van mandaten zijn met een minimum aantal mandaten per zone: - o Zone 1 : 6 mandaten minimum - o Zone 2 : 5 mandaten minimum - o Zone 3 : 5 mandaten minimum - o Zone 4 : 3 mandaten minimum - o Zone 5 : 2 mandaten minimum - o Zone 6 : 3 mandaten minimum - o Zone 7 : 4 mandaten minimum - o Zone 8 : 3 mandaten minimum
L'adaptation du nombre de mandats a lieu à l'occasion du congrès.	De aanpassing van het aantal mandaten gebeurt ter gelegenheid van het congres.

Les membres du comité directeur sont désignés par le comité zonal.	De hoofdbestuurleden worden door het zonaal bestuur aangeduid.
Le comité exécutif de la centrale peut, pour des motifs fondés, contester un représentant choisi par une zone. La décision revient au comité directeur.	Het uitvoerend comité van de centrale kan om gegronde redenen een gekozen vertegenwoordiger uit een zone betwisten. De beslissing berust bij het hoofdbestuur.
En l'absence de membres effectifs, une zone peut désigner des suppléants. Le nombre de suppléants que chaque zone peut désigner s'élève à la moitié du nombre de mandats effectifs de la zone. Si le nombre de mandats effectifs est impair, le nombre de suppléants est arrondi vers le haut. Il doit s'agir de personnes désignées de façon fixe.	Bij afwezigheid van effectieve leden kan een zone plaatsvervangers aanduiden. Het aantal plaatsvervangers dat elke zone kan aanduiden is de helft van het aantal effectieve mandaten van de zone. Bij een oneven aantal effectieve mandaten wordt het aantal plaatsvervangers naar boven afgerond. Het moeten vast aangeduide personen zijn.
À la première réunion d'un nouveau membre du comité directeur, son prédécesseur peut y participer une dernière fois, sans toutefois disposer de droit de vote.	Bij de eerste zitting van een nieuw lid in het hoofdbestuur kan zijn voorganger nog eenmaal mee zetelen, echter zonder stemrecht.
Article 35 Vote	Artikel 35 Stemming
Le comité directeur prend ses décisions à la majorité simple (50 % + 1) des voix : – en cas de vote concernant des affaires syndicales ou la gestion financière de la centrale, le vote a lieu sur la base du nombre d'affiliés des zones ; – le vote concernant des personnes se fait par tête et est secret ; – est pris en compte, comme nombre d'affiliés pour le vote, le nombre d'affiliés à la fin du mois de juin de l'année qui précède le vote ; – nul n'a le droit de participer au vote concernant des questions qui le concernent personnellement ; – les abstentions ne sont pas prises en compte.	Het hoofdbestuur beslist bij eenvoudige meerderheid (50% +1) van stemmen: – in geval van stemming over syndicale zaken en financieel beheer van de centrale wordt gestemd volgens de ledentallen van de zones; – de stemming over personen is hoofdelijk en geheim; – als ledentallen voor de stemming worden in aanmerking genomen: het aantal leden eind juni van het jaar dat de stemming voorafgaat; – niemand heeft stemrecht wanneer het om zaken gaat die hem persoonlijk aanbelangen; – er wordt geen rekening gehouden met de onthoudingen.
Article 36 Organisation	Artikel 36 Organisatie
Le comité directeur se réunit au moins cinq fois par an. La convocation à une réunion mentionne également l'ordre du jour.	Het hoofdbestuur vergadert minstens vijfmaal per jaar. De uitnodiging voor een bijeenkomst vermeldt eveneens de agenda.
3. COMITÉ EXÉCUTIF	3. UITVOEREND COMITÉ
Article 37 Missions et compétences	Artikel 37 Opdrachten en bevoegdheden
Le comité exécutif a pour missions et compétences : – d'exécuter les décisions du congrès et du comité directeur ;	Het uitvoerend comité heeft als opdrachten en bevoegdheden: – de beslissingen van het congres en het hoofdbestuur uitvoeren;

– d'élaborer et de suivre la politique financière de la centrale ; – d'élaborer et de suivre la politique de la centrale en matière de personnel ; – d'assumer la gestion du patrimoine de la centrale et de surveiller les structures juridiques de la centrale ; – de suivre le fonctionnement des instances et des sections/zones ; – de préparer la prise de position des instances nationales ; – de préparer l'élaboration statutaire de l'organisation du congrès et du comité directeur.	– het financieel beleid van de centrale uitwerken en opvolgen; – het personeelsbeleid van de centrale uitwerken en opvolgen; – het patrimonium van de centrale beheren en toezicht houden op de juridische structuren van de centrale; – de werking van de instanties en van de afdelingen/zones opvolgen; – de standpuntbepaling van de nationale instanties voorbereiden; – de statutaire uitwerking van de organisatie van het congres en het hoofdbestuur voorbereiden.
Les missions et compétences suivantes lui sont également attribuées, conformément aux présents statuts : – traiter les problèmes concernant l'exclusion d'affiliés, en ce compris la prise de décision ; – traiter les problèmes de fin de mandat d'un militant, en ce compris la prise de décision à ce sujet ; – formuler des propositions au comité directeur concernant des cas qui ne sont pas réglés dans les présents statuts ; – prendre des décisions immédiates et urgentes ; – formuler un avis concernant les différends susceptibles de nuire au bon fonctionnement d'une section/zone ; – proposer au comité directeur un lieu, une date, un ordre du jour et le nombre de participants au congrès ; – contester un représentant choisi par une section/zone pour le comité directeur.	Navolgende opdrachten en bevoegdheden worden eveneens aan het uitvoerend comité toegekend ingevolge deze statuten: – de problematiek m.b.t. de uitsluiting van leden behandelen met inbegrip van het nemen van een beslissing; – de problematiek m.b.t. het einde van het mandaat van een militant behandelen, met inbegrip van het nemen van een beslissing hierover; – het formuleren van voorstellen aan het hoofdbestuur m.b.t. gevallen die niet geregeld zijn bij de huidige statuten; – het nemen van onmiddellijke en dringende beslissingen; – het formuleren van advies m.b.t. geschillen die de goede werking van een afdeling/zone dreigen te ondermijnen; – het voorstellen van een plaats, datum, agenda en het aantal deelnemers aan het congres aan het hoofdbestuur; – het betwisten van een door een afdeling/zone gekozen vertegenwoordiger voor het hoofdbestuur.
Article 38 Composition	Artikel 38 Samenstelling
Le comité exécutif de la centrale est composé comme suit : – le président, le secrétaire général et le(s) secrétaire(s) national(aux) en font partie de plein droit ; – les autres membres du comité exécutif sont les huit responsables des zones.	Het uitvoerend comité van de centrale bestaat uit : – de voorzitter, de algemeen secretaris en de nationaal secretaris(sen) maken er van rechtswege deel van uit; – de overige leden van het uitvoerend comité bestaan uit de acht zoneverantwoordelijken.
Ces mandats ne sont pas limités dans le temps.	Deze mandaten zijn niet gelimiteerd in de tijd.

Les membres du comité exécutif représentent l'intérêt général de la centrale, indépendamment de leur propre fonctionnement local et zonal.	De leden van het uitvoerend comité vertegenwoordigen het algemeen belang van de centrale, los van hun eigen lokale en zonale werking.
Article 39 Organisation	Artikel 39 Organisatie
Afin d'assurer le bon fonctionnement de la centrale, le comité exécutif se réunit au moins une fois par mois.	Om de werking van de centrale te verzekeren, zal het uitvoerend comité minstens eenmaal per maand vergaderen.
En certaines circonstances, le comité exécutif peut prendre des décisions immédiates et urgentes moyennant ratification au prochain comité directeur.	Het uitvoerend comité kan in bepaalde omstandigheden onmiddellijk dringende beslissingen nemen mits bekrachtiging op het volgend hoofdbestuur.
4. DIRECTION	4. LEIDING
Article 40 Missions et compétences	Artikel 40 Opdrachten en bevoegdheden
La direction a pour missions et compétences : – se charger de la gestion quotidienne de la centrale ; – exécuter les décisions des instances de la centrale ; – mener la politique financière de la centrale ; – organisation et suivi des services de la centrale ; – organisation et suivi du fonctionnement des instances sectorielles et intersectorielles ; – organisation et fonctionnement des groupes spécifiques ; – représenter la centrale ; – mener la politique du personnel.	De leiding heeft als opdrachten en bevoegdheden: – zorgen voor het dagelijks beheer van de centrale; – de beslissingen van de instanties van de centrale uitvoeren; – het financieel beleid van de centrale voeren; – de diensten van de centrale organiseren en opvolgen; – de werking van de sectorale en intersectorale instanties organiseren en opvolgen; – de organisatie en werking van de specifieke groepen; – de centrale vertegenwoordigen; – het personeelsbeleid voeren.
Article 41 Composition	Artikel 41 Samenstelling
La direction est composée : – du président ; – du secrétaire général ; – du(des) secrétaire(s) national(aux).	De leiding is samengesteld uit: – de voorzitter; – de algemene secretaris; – de nationaal secretaris(sen).
Article 42 Organisation	Artikel 42 Organisatie
La direction se réunit au moins une fois par mois. Les réunions sont convoquées et dirigées par le président de la centrale.	De leiding vergadert minimaal eenmaal per maand. De vergaderingen worden samengeroepen en geleid door de voorzitter van de centrale.
5. COLLÈGE DES SECRÉTAIRES	5. COLLEGE VAN SECRETARISSEN
Article 43 Missions et compétences	Artikel 43 Opdrachten en bevoegdheden
Le collège des secrétaires a pour missions et compétences :	Het college van secretarissen heeft als opdrachten en bevoegdheden:

– d’accompagner la préparation et l’organisation des prises de position au sein des différentes instances de la centrale ; – de structurer l’échange d’informations et la communication entre les secrétaires, les services nationaux et la direction au sujet des matières sectorielles et interprofessionnelles ; – de soutenir l’action syndicale des zones ; – de proposer la candidature d’un président, d’un secrétaire général ou d’un secrétaire national. Le collège des secrétaires se réunit au moins quatre fois par an.	– de voorbereiding en de organisatie van de standpuntbepaling in de verschillende instanties van de centrale begeleiden; – de informatie-uitwisseling en de communicatie structureren tussen secretarissen, nationale diensten en de leiding met betrekking tot sectorale en interprofessionele materies; – de syndicale werking van de zones ondersteunen; – de kandidatuur van een voorzitter, algemeen secretaris of nationaal secretaris voorstellen. Het college van secretarissen vergadert minimaal viermaal per jaar.
Les missions et compétences suivantes lui sont également attribuées, conformément aux présents statuts : – en cas d’urgence, prendre des décisions concernant les conventions salariales et autres questions professionnelles, au niveau national ; – prendre des décisions concernant certaines positions prises dans des réunions régionales ou communautaires et qui ont un impact sur les autres régions ou communautés ou sur l’ensemble de la centrale.	De navolgende opdrachten en bevoegdheden worden eveneens aan het college toegekend ingevolge deze statuten: – bij hoogdringendheid beslissingen nemen met betrekking tot loonovereenkomsten en andere beroepsaangelegenheden op nationaal vlak; – het nemen van beslissingen m.b.t. bepaalde standpunten die in de gewest- of gemeenschapsbijeenkomsten worden ingenomen en die een impact hebben op de andere gewesten of gemeenschappen of het geheel van de centrale
Article 44 Composition	Artikel 44 Samenstelling
Le collège des secrétaires se compose des membres de la direction, des secrétaires, des membres du service d’études et du service de formation.	Het college van secretarissen is samengesteld uit de leden van de leiding, de secretarissen, de leden van de studiedienst en de vormingsdienst.
6. CONSEILS SECTORIELS DES MILITANTS	6. SECTORALE MILITANTENRADEN
Article 45 Missions et compétences	Artikel 45 Opdrachten en bevoegdheden
La compétence et les missions de ces conseils sectoriels de militants se limitent exclusivement aux matières qui ont trait à leur secteur. Les décisions prises doivent être conformes aux résolutions du congrès de la CSC Alimentation et Services.	De bevoegdheid en opdrachten van die sectorale militantenraden beperken zich uitsluitend tot materies die betrekking hebben op hun sector. De genomen beslissingen moeten in lijn liggen met de congresresoluties van ACV Voeding en Diensten.
Article 46 Composition	Artikel 46 Samenstelling
Le nombre de délégués par zone est fixé sur la base du nombre d’affiliés dans le secteur concerné.	Het aantal afgevaardigden per zone wordt bepaald op basis van het aantal leden in de betrokken sector.

Article 47 Vote	Artikel 47 Stemming
Chaque zone dispose d'un nombre de voix proportionnel au nombre d'affiliés dans le secteur concerné.	Elke zone beschikt over een aantal stemmen in verhouding tot de ledentallen van de betrokken sector.
Le vote se fait à la majorité simple des voix, sauf en cas de grève où une majorité des 2/3 est requise.	De stemming gebeurt bij gewone meerderheid van stemmen behalve in geval van staking waarbij een 2/3 meerderheid vereist is.
Article 48 Organisation	Artikel 48 Organisatie
Les militants d'un secteur ou d'un sous-secteur peuvent être convoqués au niveau national : – par le responsable national du secteur ; – à la demande des zones qui représentent ensemble au moins 1/3 des affiliés occupés dans le secteur ou sous-secteur concerné au niveau national.	De militanten van een bepaalde sector of subsector kunnen samengeroepen worden op nationaal vlak: – door de nationaal verantwoordelijke van de sector; – op vraag van de zones die samen minstens 1/3 van de leden werkzaam in bedoelde sector of sub-sector, op nationaal niveau vertegenwoordigen.
<i>7. CONSEIL DES JEUNES</i>	<i>7. JONGERENRAAD</i>
Article 49 Objectif	Artikel 49 Doelstelling
Le conseil des jeunes a pour objectif l'intégration des jeunes militants dans le fonctionnement syndical de la centrale.	De jongerenraad heeft als doelstelling de integratie van jonge militanten in de syndicale werking van de centrale.
Article 50 Composition	Artikel 50 Samenstelling
Le conseil des jeunes est composé d'au minimum trois jeunes militants par zone. Les secrétaires qui sont responsables des jeunes au sein de leur zone sont invités au conseil des jeunes.	De jongerenraad is samengesteld uit minstens drie jonge militanten per zone. De secretarissen die verantwoordelijk zijn voor de jongeren binnen hun zone worden uitgenodigd op de jongerenraad.
On entend par « jeune militant » un militant qui a moins de 35 ans au moment de sa désignation.	Onder jonge militant verstaan we een militant die jonger is dan 35 jaar op het moment van zijn aanstelling.
Sa mission consiste en un mandat temporaire de cinq ans, d'un congrès à l'autre.	Zijn opdracht is een tijdelijk mandaat van vijf jaar, van congres naar congres.
Article 51 Organisation	Artikel 51 Organisatie
Le conseil des jeunes se réunit au minimum deux fois par an. Il est présidé par un militant élu pour un mandat temporaire de cinq ans, d'un congrès à l'autre.	De jongerenraad vergadert minstens tweemaal per jaar. De jongerenraad wordt voorgezeten door een militant met een tijdelijk mandaat van vijf jaar, van congres naar congres.

D. AU NIVEAU DES COMMUNAUTÉS ET DES RÉGIONS	D. OP NIVEAU VAN DE GEMEENSCHAPPEN EN GEWESTEN
1. COMITÉS RÉGIONAUX	1. REGIONALE COMITÉS
Article 52 Constitution	Artikel 52 Oprichting
Trois comités régionaux sont prévus dans la structure décisionnelle de la centrale : - le comité régional nord, qui regroupe toutes les sections flamandes et les représentants flamands de Bruxelles et qui est compétent pour les matières régionales et communautaires en Flandre et en Communauté flamande ;	In de beleidsstructuur van de centrale worden drie regionale comités voorzien: – het regionaal comité noord dat alle afdelingen van Vlaanderen en de Nederlandstalige vertegenwoordigers van Brussel omvat en bevoegd is voor de regionale en communautaire materies in Vlaanderen en de Vlaamse gemeenschap;
– le comité régional sud, qui regroupe toutes les sections wallonnes et les représentants francophones de Bruxelles et qui est compétent pour les matières régionales et communautaires en Wallonie ainsi qu'en Communauté française et germanophone ;	– het regionaal comité zuid dat alle afdelingen van Wallonië en de Franstalige vertegenwoordigers van Brussel omvat en bevoegd is voor de regionale en communautaire materies in Wallonië, de Franstalige en Duitstalige gemeenschap;
– le comité régional bruxellois, qui comprend la zone de Bruxelles et est compétent pour les matières régionales de la Région de Bruxelles-Capitale.	– het Brussels regionaal comité omvat de zone Brussel en is bevoegd voor de regionale materies voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.
Article 53 Missions et compétences	Artikel 53 Opdrachten en bevoegdheden
Les comités régionaux ont pour mission de prendre des positions et des décisions à l'égard des matières politiques confiées aux Régions/Communautés, ainsi qu'à l'égard des aspects régionaux de la politique nationale.	De regionale comités hebben als opdracht standpunten en beslissingen te nemen omtrent de beleidsaangelegenheden die aan de gewesten/gemeenschappen zijn toevertrouwd alsook omtrent de regionale aspecten van het nationaal beleid.
Article 54 Organisation	Artikel 54 Organisatie
Si certaines positions prises dans ces réunions régionales ou communautaires ont des implications sur les autres Régions ou Communautés, ou sur l'ensemble de la centrale, elles n'ont qu'une valeur d'avis et seul le comité directeur peut décider valablement.	Indien bepaalde standpunten die ingenomen worden in deze gewest- of gemeenschapsbijeenkomsten implicaties hebben op de andere gemeenschappen of gewesten of op het geheel van de centrale, dan gelden deze uitspraken slechts als advies en kan enkel het hoofdbestuur geldig beslissen.
2. COLLÈGE RÉGIONAL DES SECRÉTAIRES	2. REGIONAAL COLLEGE VAN SECRETARISSEN
Article 55 Compétences	Artikel 55 Bevoegdheden
Pour pouvoir définir des positions dans les matières régionales ou communautaires, tant au niveau interprofessionnel qu'intersectoriel et sectoriel, les membres du collège des secrétaires	Om een standpunt te kunnen bepalen over de gewest- en gemeenschapsmateries zowel op interprofessioneel, intersectoriaal als op sectoriaal vlak, kunnen de leden van het college van

qui appartiennent à une région ou communauté déterminée peuvent se réunir séparément en fonction des nécessités.	secretarissen die behoren tot een bepaald gewest of gemeenschap, afzonderlijk vergaderen in functie van de noodwendigheden.
Si certaines positions prises dans ces réunions régionales ou communautaires ont des implications sur les autres régions ou communautés, ou sur l'ensemble de la centrale, elles n'ont qu'une valeur d'avis et seul le collège national des secrétaires peut décider valablement.	Indien bepaalde standpunten die ingenomen worden in deze gewest- of gemeenschapsbijeenkomsten implicaties hebben op de andere gemeenschappen of gewesten of op het geheel van de centrale, dan gelden deze uitspraken slechts als advies en kan enkel het nationaal college van secretarissen geldig beslissen.
CHAPITRE VI DISPOSITIONS GÉNÉRALES	HOOFDSTUK VI ALGEMENE BEPALINGEN
Article 56 Modification des statuts	Artikel 56 Wijziging van de statuten
Sur proposition du comité directeur ou des zones qui représentent ensemble au moins 1/3 des affiliés, des modifications aux statuts peuvent être proposées lors du congrès. Les modifications aux statuts sont adoptées à la majorité des 2/3 des voix.	Op voorstel van het hoofdbestuur of van de zones die samen minstens 1/3 van de leden vertegenwoordigen, kunnen wijzigingen aan de statuten voorgesteld worden tijdens het congres. De wijzigingen aan de statuten worden aanvaard bij 2/3 meerderheid van de stemmen.
Article 57 Communication des propositions de modification des statuts	Artikel 57 Mededeling van de voorstellen tot wijziging van de statuten
Les modifications proposées par les zones seront communiquées au comité directeur au moins trois mois avant le congrès. Ces propositions de modifications seront également soumises à toutes les zones afin de leur laisser la possibilité d'organiser une consultation sur ces points.	De door de zones voorgestelde wijzigingen zullen meegedeeld worden aan het hoofdbestuur minstens drie maanden voor het congres. Deze voorgestelde wijzigingen zullen eveneens worden voorgelegd aan alle zones om hen de kans te geven daarover een raadpleging te organiseren.
Article 58 Dissolution de la centrale	Artikel 58 Ontbinding van de centrale
La dissolution de la centrale dans sa composition actuelle ne peut être décidée que lors d'un congrès extraordinaire, à la majorité de 2/3 des voix présentes.	Er kan tot ontbinding van de centrale in haar huidige samenstelling beslist worden op een buitengewoon congres met een meerderheid van 2/3 van de aanwezige stemmen.
Article 59 Cas non prévus	Artikel 59 Niet voorziene gevallen
Les cas non prévus par les présents statuts sont réglés par le comité directeur, sur proposition du comité exécutif de la centrale. Les décisions prises doivent cependant être ratifiées par le congrès suivant.	Gevallen die niet voorzien zijn in de huidige statuten worden beslecht door het hoofdbestuur op voorstel van het uitvoerend comité van de centrale. De genomen beslissingen dienen echter bekrachtigd te worden door het eerstvolgende congres.